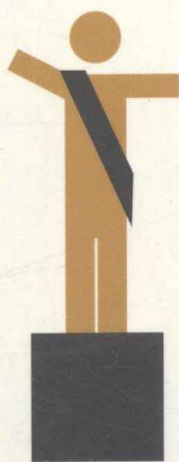


別當政治門外漢

Why Politics Matters — Making Democracy Work.

傑瑞・史東克 Gerry Stoker 著
龐元媛／李佩怡 譯



當你對政治漠不關心，這個世界不會變得更好！

當你對政治一知半解，下場往往是被政治人物賣掉還幫他算錢！
你覺得政治與你無關，但是你常常就是被犧牲的那顆棋子！

因此，只要你有投票權，你就不能不懂政治！

台灣大學政治系 陳思賢教授 專文推薦

榮獲英國政治研究協會

二〇〇六年最佳圖書

© Gerry Stoker 2006

First published in English under the title *Why Politics Matters*, 1st edition Gerry Stoker by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. The Author has asserted his right to be identified as the author of this work.

Complex Chinese translation rights © 2009 by Goodness Publishing House.

All rights reserved.

社會意識 002

別當政治門外漢

Why Politics Matters: Making Democracy Work

作者	傑瑞·史東克 (Gerry Stoker)
譯者	龐元媛、李佩怡
發行人	楊榮川
總編輯	龐君豪
主編	劉靜芬 林振煌
責任編輯	李奇蓁 朱中慧
封面設計	王璽安
排版	藍珮文
出版者	博雅書屋有限公司
地址	106 臺北市大安區和平東路二段 339 號 4 樓
電話	(02) 2705-5066
傳真	(02) 2706-6100
劃撥帳號	01068953
戶名	五南圖書出版股份有限公司
網址	http://www.wunan.com.tw
電子郵件	wunan@wunan.com.tw
法律顧問	元貞聯合法律事務所 張澤平律師
出版日期	2009 年 4 月初版一刷
定價	新臺幣 300 元

國家圖書館出版品預行編目資料

別當政治門外漢 / 傑瑞·史東克 (Gerry Stoker) 著 ;
龐元媛, 李佩怡譯.
-- 初版 -- 臺北市 : 博雅書屋, 2009.04
面 ; 公分. -- (社會意識 ; 2)
譯自 : *Why politics matters : making democracy work*
ISBN 978-986-6614-08-8 (平裝)

1. 民主政治 2. 政治參與

571.6

98003630



社會意識

002

別當政治門外漢

Why Politics Matters: Making Democracy Work

傑瑞·史東克 (Gerry Stoker) 著

龐元媛、李佩怡 譯

推薦序

人人無所逃於政治，人人積極護持民主

陳思賢 台灣大學政治系教授

人的世界有某一類事情是最為矛盾弔詭的，所謂「矛盾」、「弔詭」之意是：你早知道它非常重要，但你卻一點都不喜歡它；而你越不喜歡它、迴避它，你受的損失就更大，因而逼得你不得不再去面對接觸它。例如：維持清淡健康的飲食並保持適度運動、花些心思敦親睦鄰、提筆禮貌地回覆某些人寫來的信件，甚至是索然無味、出現些裂縫的婚姻關係等都是。以上這些例子，使你我都頭痛，有人碰到的項目多，有人少。但是，有一件事，卻幾乎是每個人都無所逃，提到它時都對它心灰意冷、搖頭嘆息，但往往又對其成敗暗地心繫之，因為深知其嚴重性及對自身的影響；這件令我們所有人心頭感覺矛盾的事就是政治，現代的民主政治。西方有一句常用諺語，最能表達此種人世間之無奈：「實在無法忍受，但卻少不了它。」（*you can't live with it, you can't live without it.*）我們因此了解，政治之於人的生活，是太「基本」（*essential*）了，任何事情都以此為本。

近代民主政治進入世界各國人民的生活已有數百年到數十年不等的時間，其中有多少人為此而流血犧牲，有多少悲壯歷史事件因它而起。但是，今天多數人卻都對它不滿——但是他們並非憧憬另外的一套制度，例如期待聖王又降世，而是希望它能更好。也就是說，大家普遍認同民主政治，同時卻認為有很大的改善空間。所以現在全世界人類不啻正面對一個史無前例的情況：我們的（群體）生活上有一個很重要的問題，但是我們——每個國家、每個民族——嘗試了各種方法卻難以改善它。看看歷史，人類各民族很少有共同承認的價值；現在終於有了，但是卻無法使它落實，大家都在嗟嘆還差一步，迄今不管經過多少方面、多少人的努力，大家也尚都束手無策。這真是奇妙的現象！高度文明、科技發達、屢造奇蹟的人類對他們生活中最重要的「基本」問題竟然無法改善。

在我看來，本書只有兩個目的，就是針對當代民主政治的普遍表現不佳這件事，一是說明何以如此，二是嘗試提出對策。何以如此？作者認為民眾普遍討厭政治人物，「調查顯示政治人物是全世界最不受信任的行業」；另一方面，有一些政治菁英或是權力掮客，把民主政治的普遍參與精神破壞無遺，讓人民越來越遠離決策，因而「對公民團體倒盡胃口，乾脆退出」。總而言之，這些都是人的問題，民主制度本身的價值沒有問題，但是因為在此制度中人的因素——尤其是那些穿梭在政治舞台中掌握資源與具影響力的人——未能副合制度的美意，最後造成了「人民喜歡民主政治的構想，卻不見得欣賞民主政治的實務」。歸結言之，作者羅列出民主政治未盡理想的四個原因或是病徵，它們全肇因於人的因素：公民不喜參與政治、公民團體趨於專

業化讓一般人無法親近、對政治人物普遍不信任的犬儒心態，以及民主很容易就會受到民粹主義心態蔓延而變質的特質。本書極重要的貢獻，在於作者對這些主要的病徵有精彩而深入的分析，這才使得稍後他可能提出有效的解藥。

其中特別需要解釋與注意的，乃是「公民團體專業化」及「民粹主義蔓延」這兩個問題，因為「不信任政治人物」與「不喜參與政治」的含意已經很明確。作者指出，做為民主基本運作單位與政治推動力的公民團體，已經不像是一般人的日常生活或社區街坊利益的反映，「現在的公民團體普遍缺乏積極參與的大量會員，而是由專業人士主導。全新的公民運動專家應運而生，這些人密集參與政治，代表他人發起政治運動……公民團體走偏鋒，又強調菁英領導，難怪越來越多美國人對公民團體倒胃口，乾脆退出。」這樣一來，當然大家對於各類公民團體益形疏離。此外，民粹風又是民主很容易產生的流弊。作者認為民粹主義真正的力量在於動員以前不參與政治的人開始參與政治，所以：「民粹主義是建立在『我們』對抗『他們』這種簡單邏輯的脆弱思想，因此政治立場與政治理念相當多元。只要搞清楚『我們』是誰，『他們』又是誰，就可以玩起民粹主義的遊戲……民粹主義者發現把對手打成『外人』最能號召人民支持。」這種分析相當精闢，盱衡今世各國許多政治紛爭與衝突，就肇因於「我們」與「他們」的劃分，然後挑起衝突，使得協商、溝通成為不可能，更別說團結了。作者對於民主政治「向下沈淪」的原因分析的相當好，令人讀之心有戚戚焉。

當然，挽救民主政治的「解藥」是大家必然期待於本書的。首先，作者肯定一般公民適度

參與政治是有裨於民主的，他稱之為「業餘人士式的參與」。但此處，他有兩個堅持，這與他人不同，也值得我們特別注意。第一是他不贊成硬性提倡由學養未必足夠、時間未必充足的一般公民「過度」參與政治，第二是他反對一味推廣由一般公民來行使有高度素養才能勝任的「審議式民主」；在這兩種情況中，他都認為「適當」即可，強求反而壞事！其次，他呼籲重振代議機構，拉近選民與民意代表之間的關係與提高互動頻率。關於此方面，他勇敢地提出了數點改革方案，非常實際，也很全面，值得讀者思考甚至批評對話。最後，作者要推動「新公民運動」，這可說是壓軸的方案。如前所說，民主政治中，人的因素決定成敗，而人數最多的群體不是政客，不是學者專家，而是一般公民。故一般公民的「改造」，其實是整個「民主政治表現不理想」問題的關鍵。他在本章中提出的例如共同治理、電子民主、志願活動、公民教育等都是針對當下的現代形態社會所下的「拯救民主」藥方，並不是天馬行空唱高調，也不是象牙塔之見，非常切中時弊。

民主，是我們現代人的最高價值，但也經常是最大的痛。這本書適合每一個有資格走向投票箱的人閱讀，因為在蓋下這一票的動作之外，之前與之後其實都包含很多的認知與作為，才能真正護持民主。作者一再申言：「我們需要政治才能維繫自由與福祉。民主政治是世界的主流，唯有讓民主政治發揮功用，我們才能防止更糟糕的政治制度取而代之。」民主政治曾經在二十世紀時遭到重大挫敗，那就是它的起源地歐洲出現了法西斯，而且肆行侵略想要消滅不同意它的國家。因此在二戰之後，西方國家紛紛反省民主政治的問題在哪裡，也造就了政治科學

的勃興。如今已超過六十年，許多看法、解釋也已沈澱、成形，變成學者間共識。本書可看成是幾十年來這些各種檢討立場的總記錄與集大成，也可算是最新的「共識」。各界檢討民主政治的努力還會持續不斷，聲音也還會維持多元性格，但是關於現代民主弊病的「病理教科書」已經可以編寫，讓大家了解目前研究成果與主要說法。本書企圖告訴我們政治有多重要，民主有多重要，但如果竟然我們讀完還沒被說服，那麼可能不是本書寫得不夠好，而是人類民主的前景堪慮了。

「家家有本難念的經」，一如世界各國，台灣的民主也有許多令人惋惜的「痛」。與世界先進國家相較，台灣施行民主的時間並不長，但是各種「老」、「少」民主政體會有的弊病卻不遑多讓。台灣的政治人物、權力掮客與選民三者各有其問題，而加總在一起益形惡化。如前所述，人類相處的問題很多，但是民主是大家一致公認用以解決問題的制度；台灣的問題很多，而民主法治也是迄今各方唯一的共識。所以，我們都希望台灣的民主能改善，運作地更好，這應該符合大多數人的利益，因為理論上來說，就長期看，如果民主制度運行不佳，社會一直處於爭議與不信任中，是沒有人可以從中獲利的，因為個人或群體無法作規劃與預期（短期起起伏伏的政治投機與攫獲利益是例外）。因此，就護持民主與改善公民素養來看，台灣需要什麼書？就是一本告訴我們民主的問題並非是沈痾難解、令人束手無策的書。認識病痛，對症下藥，是唯一可行的補救之道。但是，知易行難也是民主不振的原因之一。看完書之後，我們就必須捲起袖子來作。「政治為何重要？」因為我們無所逃於它。

序言

之所以寫作此書，是因為我遇到太多厭惡政治的人。這些人發現我是政治學教授的時候，常常盯著我看，認為我是瘋了才會把時間浪費在政治上，不然就是告訴我政治讓他們看不慣的地方。這本書其實就是我的回答，我在書中解釋為什麼很多人那麼討厭政治，希望他們能了解其實政治沒有那麼糟糕，我們需要政治才能維繫自由與福祉。民主政治是世界的主流，唯有讓民主政治發揮功用，我們才能防止更糟糕的政治制度取而代之。我在書中的章節，特別是最後的部分，也建議一些必要的改革，並說明理由。

寫作本書最初的靈感來自凱蒂·多涅利（Katy Donnelly）與約翰·威廉斯（John Williams）兩位參與政治相當踴躍的人士，他們盛讚伯納·克里克（Bernard Crick）的著作《為政治辯護》（*In Defence of Politics*）是一本了解現代政治的指南，一本難得一見的好書——本書的寫作目的與《為政治辯護》差不多。我一直很喜歡克里克的著作，不過我是後來重讀《為政治辯護》的時候才知道為何多涅利與威廉斯會欣賞這本書。《為政治辯護》是在冷戰時期所寫，當時全世界不到三分之一的國家實施民主政治，民主政治的主要反對勢力來自蘇聯與中國的獨裁主義以及各種獨裁政權（軍事或非軍事獨裁）。相較之下，民主政治在現今的世界已經成為主流政治思

想，全球大約三分之二的國家都採行民主政治。儘管民主政治已經得到勝利，人民對政治的尊敬以及參與政治的意願卻有所下降，這也是一個困難。這本書就要探討問題的成因以及該如何解決。

這本書討論的範圍涵蓋世界多國，也觸及我以前沒有討論過的研究主題，難免會經常引用其他學者的研究結果。我在書中把複雜的文獻資料整理成連貫的現代政治論述，許多資料難免會有所簡化甚至曲解，在此致歉。不過我認為學者應該走出自己熟悉的領域，探索陌生的領域，可以有所貢獻。我很享受寫作的過程，也希望您能享受寫作的成果。如果沒有經濟與社會研究委員會（Economic and Social Research Council, ESRC）提供四年教授獎助（自二〇〇四年一月開始，編號：RES-051-27-0067），這本書不可能完成。在此感謝經濟與社會研究委員會的支持，給我時間與機會寫作本書。

許多學術界的同仁協助我思考並改善書中的觀點，我曾經在二〇〇五年六月在坎培拉澳大利亞國立大學發表書裡面提到的一些觀點，獲益匪淺。這本書有些同仁全部看完，有些同仁看過一部分。這幾位同仁分別是維蘇達·秋垂（Vasudha Chhotray）、大衛·法洛（David Farrell）、法蘭西斯科·蓋因斯（Francesca Gains）、薇薇安·朗德斯（Vivien Lowndes）、彼得·約翰（Peter John）、米克·莫蘭（Mick Moran）、東尼·派恩（Tony Payne）、葛拉罕·史密斯（Graham Smith）以及大衛·威爾森（David Wilson）。另外大衛·古德哈特（David Goodhart）、艾蜜莉·羅賓森（Emily Robinson）以及米蘭妲·路易斯（Miranda Lewis）等人也提供寶貴意

見。出版社指定的三位匿名審查者也提供了不少不錯的建議。我還強迫我的幾位鄰居閱讀此書，他們的姓名我最好不要透露，他們的反應還算不錯，說了些「嗯，還值得看」之類的好話，雖然我不知道他們到底看了多少，但總不能逼問鄰居，是吧？

感謝英國曼徹斯特大學政治與經濟治理學院大力協助。感謝兩位博士班學生泰莎·布納南（Tessa Brannan）以及凱薩琳·杜羅斯（Catherine Durose）幫忙整理書稿。兩位行政人員戴博拉·伍德曼（Deborah Woodman）以及安琪·路易斯（Angie Lewis）不僅協助整理書稿，也一再鼓勵我，在此一併致謝。好幾次我把書稿格式弄得亂七八糟，多虧安琪出手相救，真的很感謝她。

我的出版商史帝夫·甘迺迪（Steven Kennedy）真的很棒，帶給我各種挑戰與支援，還請我吃了兩頓美味的晚餐。他那「政治學出版巨人」的名號真的不是浪得虛名。另外還要感謝基斯·普維（Keith Povey）還有他帶領的傑出的編輯小組。

最後不能不提我的家人，通常我寫到這裡都是感謝他們忍受我寫作時的怪脾氣，不過我寫這本書的時候心情挺愉快的，因為學到不少東西很開心，所以我想他們應該不太需要忍受我的脾氣，雖然他們也許不同意。這次我的家人參與了這本書的製作過程。我的大兒子羅伯特（Robert）快要拿到政治學學位了，他對這本書提出不少意見。我的女兒貝珍妮（Bethany）是一位科學家，心疼老爸這麼辛苦，幫我做了不少初期研究，這本書第一篇的調查分析也是她的功勞。我的兒子班（Ben）與女兒黛博拉（Deborah）整天在家被我疲勞轟炸，強迫收聽這本書

的內容，無處可逃。黛博拉到現在還在說這本書大概是我寫的書中唯一她看完序言還看得下去的一本。總而言之，我以摯熱的愛把這本書獻給他們。

致謝

本書表32微幅修改自Yaojun Li等人發表之〈社會資本動態：英格蘭與威爾斯地區人民一九七二年至一九九九年參與組織團體趨勢與變化〉，社會學研究網站，七，（三），（二〇〇二），本書作者與出版社特別感謝原作者同意授權。本書已盡可能取得所有相關資料授權，如有遺漏敬請儘速聯絡出版社洽談版權事宜。

目次

推薦序 人人無所逃於政治，人人積極護持民主 3

序言 9

致謝 13

緒論 17

第一部分：大眾民主政治：勝利與失望 37

第一章 民主的勝利？ 39

第二章 全球各地對政治的不滿情緒 57

第三章 人民對政治失望的原因 79

第四章 大眾民主國家的政治：注定失望？ 107

第二部分：政治實務的病徵 129

第五章 公民越來越不參與政治？ 131

第六章 公民行動專業化？ 147

第七章	犬儒主義的危機	167
第八章	民粹主義的危機	187

第三部分：尋找答案 205

第九章	給業餘人士玩的政治	207
第十章	重振政治機構	225
第十一章	創造新的公民運動	249

結論 273

注釋與參考文獻 281

譯文對照 315